



T.C.
İSTANBUL AREL ÜNİVERSİTESİ REKTÖRLÜĞÜ
Fen-Edebiyat Fakültesi Dekanlığı
Mütercim ve Tercümanlık Bölüm Başkanlığı

Sayı : E-26148135-604.01.03-468897
Konu : 2022-2023 Akademik Yılı Program Öz
Değerlendirme Raporu

03.01.2024

FEN-EDEBİYAT FAKÜLTESİ DEKANLIĞINA

İlgi : 22.11.2023 tarihli ,69396709-604.01.03-E.432277 sayılı yazınız.

Üniversitemiz kalite güvencesi çalışmaları kapsamında Mütercim ve Tercümanlık Bölümü 2022-2023 akademik yılı program öz değerlendirme raporu ekte sunulmuştur.
Saygılarımla arz ederim.

Dr. Öğr. Üyesi Nesrin BAKIRCI
TOKSÖZ
Bölüm Başkanı

Ek:Mütercim ve Tercümanlık Bölümü 2022-2023 Öz Değerlendirme Raporu (10 Sayfa)

Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.

Belge Doğrulama Kodu:BSC3P9M8C2

Belge Doğrulama Adresi: <https://turkiye.gov.tr/istanbul-arel-universitesi-ebys>

Adres:Türkoba Mahallesi Erguvan Sokak No:26 / K 34537 Tepekent -

Büyüçekmece/İstanbul

Telefon:0 (850) 850 27 35 Faks0 (212) 860 04 81

Kep Adresi: areluniv@hs01.kep.tr

Bilgi için: Ezginaz EMİRKADI

Unvan: Araştırma Görevlisi



Öz Değerlendirme Raporu

İSTANBUL AREL ÜNİVERSİTESİ

MÜTERCİM-TERCÜMANLIK PR. (İNGİLİZCE) (TAM BURSLU)

Öğretim Görevlisi Nesrin Bakırcı Toksöz (Başkan)

Araştırma Görevlisi Ezginaz Emirkadı (Uye)

2.01.2024-4.01.2024

0. GİRİŞ

0.1. PROGRAMA AİT BİLGİLER

Mütercim-Tercümanlık Bölümü, öğrencilerin bilgi ve donanımlarını arttırmak, sektördeki yeniliklerden haberdar olmalarını sağlamak ve günümüz çeviri sektörünün ihtiyaç duyduğu yetkinlik ve becerilere sahip çevirmenler yetiştirmek amacıyla üniversite sektör işbirliği çerçevesinde yenilikçi projeler gerçekleştirmektedir.

1. ÖĞRENCİLER

1.1. Programa kabul edilen öğrenciler, programın kazandırmayı hedeflediği çıktuları (bilgi, beceri ve davranışları) öngörülen sürede edinebilecek altyapıya sahip olmalıdır. Öğrencilerin kabulünde göz önüne alınan göstergeler izlenmeli ve bunların yıllara göre gelişimi değerlendirilmelidir.

Yükseköğretim Kurumu (YÖK) tarafından belirlenen yönetmelikler çerçevesinde, bu programa öğrenci kabulü, Öğrenci Seçme ve Yerleştirme (ÖSYS) Merkezi tarafından yapılan sistem ile gerçekleştirilmektedir. Öğrenciler, öğrenim görmek istedikleri program tercihlerini bildirdikten sonra, bu sınavdan aldıkları puana göre, bu merkez tarafından ilgili programlara yerleştirilmektedirler.

1.2. Yatay ve dikey geçişle öğrenci kabulü, çift ana dal, yan dal ve öğrenci değişimi uygulamaları ile başka kurumlarda ve/veya programlarda alınmış dersler ve kazanılmış kredilerin değerlendirilmesinde uygulanan politikalar ayrıntılı olarak tanımlanmış ve uygulanıyor olmalıdır.

MADDE 8 – (1) Üniversite bölümlerine/programlarına, Üniversite içinden veya dışından yatay ve dikey geçiş yolu ile öğrenci kabulüne ilişkin esas ve usuller; 2547 sayılı Yükseköğretim Kanunu, 24/4/2010 tarihli ve 27561 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanan Yükseköğretim Kurumlarında Önlisans ve Lisans Düzeyindeki Programlar Arasında Geçiş, Çift Anadal, Yan Dal ile Kurumlar Arası Kredi Transferi Yapılması Esaslarına İlişkin Yönetmelik, 19/2/2002 tarihli ve 24676 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanan Meslek Yüksekokulları ve Açıköğretim Ön Lisans Programları Mezunlarının Lisans Öğrenimine Devamları Hakkında Yönetmelik ve ilgili diğer mevzuat hükümleri çerçevesinde Senato tarafından belirlenir. 06 Aralık 2020 tarihli 31326 sayılı Resmi Gazete’de yayımlanan İstanbul Arel Üniversitesi Çift Anadal ve Yandal Eğitim ve Öğretim Programları Yönetmeliğinin Üçüncü ve Dördüncü Bölümleri: <https://arel.edu.tr/wp-content/uploads/2022/10/Cift-Anadal-ve-Yandal-Egitim-ve-Ogretim-Programlari-Yonergesi-2.pdf>

1.3. Kurum ve/veya program tarafından başka kurumlarla yapılacak anlaşmalar ve kurulacak ortaklıklar ile öğrenci hareketliliğini teşvik edecek ve sağlayacak önlemler alınmalıdır.

Özellikle Erasmus konusunda aktif çalışmalar 2023-2024 dönemi içinde gerçekleştirilmektedir. Bunun yanı sıra, 2022-2023 döneminde Erasmus bünyesinde başka kurumlarda öğrenim gören öğrencilerimiz de olmuştur.

Kanıtlar

[Erasmus Bölüm Gidiş Yazısı \(Oğuzhan Yağız BOZKURT\) \(2\).pdf](#)

1.4. Öğrencileri ders ve kariyer planlaması konularında yönlendirecek danışmanlık hizmeti verilmelidir.

Öğrenciler her sınıfa atanan akademik danışmanları ile düzenli olarak toplantılar gerçekleştirir ve ilgili konular ve sorular üzerinde tartışır ve yönlendirilirler.

Kanıtlar

1.5. Öğrencilerin program kapsamındaki tüm dersler ve diğer etkinliklerdeki başarıları şeffaf, adil ve tutarlı yöntemlerle ölçülmeli ve değerlendirilmelidir.

Dönem içinde yapılan ölçme değerlendirme yöntemleri (vize ve final sınavları) için belli kriterler doğrultusunda rubrikler ve cevap anahtarları oluşturulmaktadır.

Kanıtlar

[Answer Key MTRL370- Translation History Midterm Homework.docx](#)

1.6. Öğrencilerin mezuniyetlerine karar verebilmek için, programın gerektirdiği tüm koşulların yerine getirildiğini belirleyecek güvenilir yöntemler geliştirilmiş ve uygulanıyor olmalıdır.

Mütercim ve Tercümanlık bölümünden mezun olacak öğrenci aşağıdaki şartları yerine getirmek durumundadır 1. Dönemi içerisindeki amaçlanan program öğrenme çıktılarını öğrenmek, 2. Müfredattaki tüm dersleri başarı ile tamamlamak, 3. 240 AKTS değerini tutturmak, 4. Geçme notu olarak 4.00 üzerinden en az 2.00 alıp alttan ders bırakmamak. Sınav yönetmeliği ile ölçme ve değerlendirme süreçlerine ilişkin genel bilgiler için Önlisans ve Lisans Eğitim-Öğretim ve Sınav Yönetmeliği'ne başvurulabilir. İstanbul Arel Üniversitesi tarafından kullanılan Ölçme ve Değerlendirme Yöntemleri de aşağıda belirtilmiştir ki bu yöntemlerin çoğu programın amaç ve hedefleri doğrultusunda belirlenmiştir. Ölçme ve Değerlendirme Yöntemleri: Ara Sınav Akran Değerlendirmesi Bilgisayar Destekli Sunum Belge Sunma Final Sınavı Gözlem Raporu Kısa SınavÖdev Değerlendirme Rapor Sunma Sözlü Değerlendirme Tez SunmaUzman / Jüri Değerlendirmesi Vaka Sunma Yarışma Staj Değerlendirme Yerinde Uygulama Değerlendirmesi Laboratuvar Sınavlar Öğrenciler, daha önce aldıkları sınavların ya da yaptıkları çalışmaların dışında bir final sınavına tabi tutulurlar. Her dönem, öğrencilere en az bir ara sınav yapılır. Ara sınavların dışında, tarih belirtilmeden küçük sınavlar (quiz) yapılabilir. Derslere ait başarı değerlendirmesinde dikkate alınacak olan kriterler (ara sınav, ödev, final sınavı vb.) ve bunlara ait oranlar, dönem başında öğrencilere dağıtılan ya da web sitesinde yayınlanan müfredat programlarında belirtilir. Final sınavları, Üniversite tarafından ilan edilen tarihlerde, belirtilen yer ve zamanda yapılır. Öğrencilerin dönem sonu başarı notları; ara sınav, final sınavı notları ile dönem içerisinde yürüttükleri çalışmalar ve derse devam kurallarına göre dersten sorumlu olan öğretim üyesi/görevlisi tarafından verilir. Ara sınav ve/veya final sınavı yapılmayacak olan dersler, ilgili bölüm başkanlıkları ve yüksekokul müdürlükleri tarafından belirlenerek Öğrenci İşleri Müdürlüğü'ne iletilir. Bu derslere ait dönem sonu başarı notları, öğrencilerin dönem boyunca yürüttükleri çalışmalara göre belirlenir. Dönem sonu başarı notları, başarı değerlendirme kriterleri ile birlikte ilgili öğretim üyesi/görevlisi tarafından Öğrenci İşleri Müdürlüğü'ne teslim edilir. Notlar Öğrencilere aldıkları her ders için, öğretim elemanı tarafından dönem sonunda takdir edilen ham not, bağıl değerlendirme, öğretim üyesi takdiri ve doğrudan not dönüşümü değerlendirme sisteminden biri esas alınarak aşağıdaki eşdeğer harf notuna dönüştürülür. AKTS ve harf notlarının katsayıları ve 100 puan üzerinden karşılıkları aşağıda gösterilmiştir: Puan Harf Notu Not Katsayısı 90 – 100 AA 4.0 85 – 89 BA 3.5 80 – 84 BB 3.0 75 – 79 CB 2.5 70 – 74 CC 2.0 60 – 69 DC 1.5 50 – 59 DD 1.0 0 – 49 FF 0.0 İstanbul Arel Üniversitesi notlarını AKTS notlarına dönüştürülürken aşağıdaki tablo kullanılır: İstanbul Arel University Grade ECTS Grade AA A BA BB B CB CC C DC D DD E FF F AKTS notlarını İstanbul Arel Üniversitesi notlarına dönüştürülürken aşağıdaki tablo kullanılır:: ECTS Grade İstanbul Arel UniversityGrade A AA B BA C CB D DC E DD F FF

Başarı Notları

Bir dersten başarı notu AA, BA, BB, CB ve CC olan öğrenciler o dersten doğrudan geçmiş olur. Herhangi bir dersten DC ve DD notu alan öğrencilerin o dersi koşullu başarmış sayılır. Ders Tekrarı Öğrenciler, yarıyıl başında öncelikle, bir önceki akademik yılın yarıyıl sonu sınavlarında FF alarak başarısız oldukları dersleri almak zorundadır. Devamsızlıktan kalınmayan dersler için devam

zorunluluğu yoktur. Ancak, bu durumdaki öğrenciler, dersin uygulama, laboratuvar, atölye ve benzeri çalışmalarına devam etmek zorundadır. Başarılı Öğrenciler Buldukları akademik yılın sonu itibarıyla bütün derslerini almış ve başarmış olan öğrencilerden, Senatonun belirlediği ölçütlere göre üstün başarılı olanlar, onur ve yüksek onur öğrencisi sayılır. Bu öğrencilerin listesi akademik yıl sonunda ilgili dekanlık/müdürlük tarafından ilan edilir. I Eksik notu (Incomplete); yarıyıl içinde başarılı olduğu halde ders için devam hariç gerekli koşulları tamamlayamayan öğrencilere verilir. Öğrenci, herhangi bir dersten I notu aldığı takdirde notların ilan tarihinden itibaren iki hafta içinde eksikliklerini tamamlayarak bir not almak zorundadır. Bu süre ilgili yönetim kurulu kararı ile uzatılabilir. Aksi halde, I notu FF notu haline dönüştürülür. E Muaf notu (Exempted); muafiyet sınavında başarılı olanlar ile yatay ve dikey geçiş ile gelenler ve daha önce başka bir yükseköğretim kurumunda okurken alınıp başarılan derslere verilir. E notları ortalama hesaplarına katılmaz. NA Devamsız notu (Not Attended); devam koşullarını yerine getiremeyen öğrencilere verilir. Değerlendirmelerde FF notu gibi işlem görür. S Başarılı notu (Successful); tez çalışmalarında başarılı olan öğrencilere verilir. S notu ayrıca; dönem projesi gibi kredisiz olarak alınan dersler, alan, klinik ve laboratuvar çalışmaları ile seminerler için başarılı olma durumunda da kullanılır. S notu genel not ortalamasına katılmaz. U Başarısız notu (Unsuccessful); tez çalışmalarında başarısız olan öğrencilere verilir. U notu ayrıca; dönem projesi gibi kredisiz olarak alınan dersler, alan, klinik ve laboratuvar çalışmaları ile seminerler için başarısız olma durumunda da kullanılır. U notu genel not ortalamasına katılmaz. Sınav Sonuçlarına İtiraz İstanbul Arel Üniversitesi'nde sınav sonuçlarına itiraz etmek isteyen öğrenciler sınav sonuçlarının açıklanmasından itibaren en geç üç iş günü içerisinde ilgili fakültenin dekanlığına bu konu ile ilgili bir itiraz dilekçesi yazmalıdır. Dilekçenin iletilmesinden sonra itiraz edilen kâğıdı okuyan dersin hocası cevabını beş iş günü içerisinde ilgili dekanlığa yazılı olarak ibraz edilmelidir. Mevcut olan yeni sonuç dekanlıkça öğrenci işleri ofisine düzeltilmesi için gönderilmektedir..

Kanıtlar

[MTR- Bölüm Kurul Kararı 2023-19 Ayşegül Şenlikçi.docx](#)

2. PROGRAM EĞİTİM AMAÇLARI

2.1. Değerlendirilecek her program için program eğitim amaçları tanımlanmış olmalıdır.

İstanbul Arel Üniversitesi Mütercim-Tercümanlık Bölümü; dil, kültür, araştırma ve teknoloji kullanım yetkinliğine sahip, küresel çeviri ve dil hizmetleri sektörünün gerekliliklerini yerine getirebilecek uzman yazılı ve sözlü çevirmenler ve çeviri işletmecileri ile ulusal ve uluslararası akademik kuruluşlarda çalışabilecek çeviri bilim araştırmacıları yetiştirmeyi amaçlamaktadır.

2.2. Bu amaçlar; programın mezunlarının yakın bir gelecekte erişmeleri istenen kariyer hedeflerini ve mesleki beklentileri tanımına uymalıdır.

Mütercim-Tercümanlık Bölümü müfredatı, çeviri ve dil hizmetleri sektörünün günümüzdeki ve gelecekteki gereksinimleri dikkate alınarak hazırlanmıştır. Hukuk metinleri çevirisi, Avrupa Birliği metinleri çevirisi, edebiyat metinleri çevirisi, medya ve reklam metinleri çevirisi, altyazı çevirisi, ekonomi ve iş dünyası metinleri çevirisi, tıp metinleri çevirisi, konferans çevirmenliği ve toplum çevirmenliği gibi uzmanlık alanlarını içeren yazılı ve sözlü çeviri uygulaması dersleri ile metin çözümlemesi, çeviri kuramı ve eleştirisi, çeviri teknolojileri, terminoloji ve çeviri proje yönetimi, çeviri kalite standartları, yerelleştirme, çeviri editörlüğü, teknik yazarlık, çağdaş çevirmenlik mesleği standartları ve uygulamaları üzerinde yoğunlaşan bölüm dersleri, her biri alanında uzman öğretim elemanları tarafından verilmektedir

2.3. Kurumun, fakültenin ve bölümün özgörevleriyle uyumlu olmalıdır.

Eğitim amaçlarımız; kurumumuzun, fakültemizin ve bölümümüzün öz görevleriyle uyumludur. Açık fikirli, çağdaş, çalışkan ve üretici nesiller yetiştirmek konusunda iş birliği içinde çalışılmaktadır.

2.4. Programın çeşitli iç ve dış paydaşlarını sürece dahil ederek belirlenmelidir.

İç ve dış paydaşlar ile akademik yıl içinde görüşme ve toplantılar yapılmaktadır.

Kanıtlar

[Paydaşlar MTR 2023.docx](#)

2.5. Kolayca erişilebilecek şekilde yayımlanmış olmalıdır.

Program eğitim amaçlarımız ve hedeflerimiz, üniversitemizin web sayfasında yer almaktadır.

<https://obs.arel.edu.tr/oibs/bologna/index.aspx?lang=tr&curOp=showPac&curUnit=1&curSunit=117#>

2.6. Programın iç ve dış paydaşlarının gereksinimleri doğrultusunda uygun aralıklarla güncellenmelidir.

İlgili dönemde iç-dış paydaşlarda herhangi bir değişiklik yapılmamıştır.

3. PROGRAM ÇIKTILARI

3.1. Program çıktıları, program eğitim amaçlarına ulaşabilmek için gerekli bilgi, beceri ve davranış bileşenlerinin tümünü kapsamlı ve ilgili (MÜDEK, FEDEK, SABAK, EPDAD vb. gibi) Değerlendirme Çıktılarını da içerecek biçimde tanımlanmalıdır. Programlar, program eğitim amaçlarıyla tutarlı olmak koşuluyla, kendilerine özgü ek program çıktıları tanımlayabilirler.

1. Yazılı ve sözlü çevirinin ilkelerini ileri düzeyde tanır.

2. Çeviri-öncesi süreç, çeviri süreci ve çeviri-sonrası süreci tanımlar.

3. Çeviri ve dil çalışmalarına ilişkin üst-dili bilir. 4. Terimce, Proje Yönetimi ve Çeviri Bellek Araçları gibi Bilgisayar Destekli Çeviri Araçlarını tanır.

5. Çeviri teknolojilerini tanımlar.

6. Çeviri amaçlı terimce yönetimini belirler. 7. Çeviribilime ilişkin ileri düzeyde kuramsal ve uygulamalı bilgiye dayalı kavramları tanımlar.

8. Çeviribilim kapsamındaki temel kuramsal ve yöntemsel yaklaşımların neler olduğunu belirtir.

9. Çeviribilim alanında uygulanan araştırma yöntemlerini belirler.

10. Bilimsel çeviri eleştirisi ve değerlendirmesi yöntemlerini tanımlar.

11. İleri düzeyde metin üretme yöntemlerini tanımlar.

12. Sözlü iletişim tekniklerini tanır.

13. Çeviride uzmanlık alanlarını tanır.

14. Çeviri süreçlerinin gerektirdiği etkinlikleri/görevleri yerine getirir.

15. Çeviri ve dil çalışmalarına ilişkin üst-dili kullanır.

16. Çeviri amaçlı metin ve söylem çözümlemesi yapar.

17. Kültüre-özgü öğelere ilişkin çeviri kararları almak için dilsel/kültürel farklılıklar konusundaki

uzmanlık bilgisini kullanır.

18. Bilgisayar Destekli Çeviri Araçlarını kullanarak çeviri projeleri tasarlar ve yürütür.

19. Sözlük, terimce ve koştut metinleri etkili biçimde kullanarak çeviri amaçlı araştırma yürütür.

20. Kuramsal bilgileri ışığında çeviri ürünleri eleştirel ve analitik düşünme yoluyla değerlendirerek çeviribilim çerçevesinde özgün araştırmalar tasarlar.

21. İleri düzey metin üretme becerilerini kullanarak çeşitli metinler üretir.

22. Sözlü iletişim becerilerini kullanır.

23. Çeşitli uzmanlık alanı metinlerini çevirir.

24. Alanı ile ilgili uygulamalarda karşılaşılan ve öngörülemeyen karmaşık faaliyetlerin yürütülmesinde bireysel veya ekip üyesi olarak sorumluluk alır.

25. Alanı ile ilgili ileri düzeydeki bir çalışmayı bağımsız olarak yürütür.

26. Sorumluluğu altında çalışanların bir proje çerçevesinde gelişimlerine yönelik etkinlikleri yönetir.

27. Alanına yenilik getiren bilgi, düşünce, uygulama veya teknolojilerin hayata geçirilmesinde risk ve sorumluluk alır.

28. Kişisel, mesleki ve/veya çalışma alanı ile ilgili risk ve fırsatları değerlendirerek bilgi ve becerilerinin sosyal/kültürel/ekonomik katma değeri yüksek düşünceye/yaklaşım/teknolojiye/ürüne dönüştürülmesinde sorumluluk alır; bireysel veya ekip üyesi olarak girişimci yetkinlik geliştirir.

29. Alanında edindiği ileri düzeydeki bilgi ve becerileri eleştirel bir yaklaşımla değerlendirir.

30. Öğrenme gereksinimlerini belirleyerek öğrenme hedefleri doğrultusunda kendisinin ve sorumluluğu altındaki kişilerin performanslarının geliştirilmesine yönelik faaliyetleri planlar ve yönetir.

31. Bir yabancı dili (İngilizce) en az Avrupa Dil Portföyü B1 Genel Düzeyi'nde kullanarak alanındaki gelişmeleri izler ve meslektaşları ile iletişim kurar.

32. Düşüncelerini ve sorunlara ilişkin çözüm önerilerini yazılı ve sözlü olarak aktararak alanı ile ilgili konularda ilgili kişi ve kurumları bilgilendirir.

33. Alanı ile ilgili konularda düşüncelerini ve sorunlara ilişkin çözüm önerilerini nicel ve nitel verilerle destekleyerek uzman olan ve olmayan kişilerle paylaşır.

34. Avrupa Bilgisayar Kullanma Lisansı'nın İleri Düzeyinde tanımlanan bilgisayar kullanma yetkinliğine dayalı olarak alanının gerektirdiği ölçüde bilişim ve iletişim teknolojilerini kullanır.

35. Toplumsal sorumluluk bilinci ile yaşadığı sosyal çevre için proje ve etkinlikler düzenler ve bunları uygular.

36. Alanı ile ilgili verilerin toplanması, yorumlanması, uygulanması ve sonuçlarının duyurulması aşamalarında toplumsal, bilimsel, kültürel ve etik değerlere uygun hareket eder.

37. Alanı ile ilgili faaliyetleri, sosyal hakların evrenselliği, sosyal adalet, kalite kültürü ve kültürel değerlerin korunması ile çevre koruma, iş sağlığı ve güvenliği konularında edindiği bilinç doğrultusunda yürütür.

38. İngilizce dışında bir yabancı dili Avrupa Dil Portföyü B1 Genel Düzeyi'nde kullanır

3.2. Program çıktılarının sağlanma düzeyini dönemsel olarak belirlemek ve belgelemek için kullanılan bir ölçme ve değerlendirme süreci oluşturulmuş ve işletiliyor olmalıdır.

Program çıktılarının sağlanma düzeyi dönem içinde verilen ödevler, ara sınav ve dönem sonu sınavları ile değerlendirilip ölçülmektedir. Verilen ödev ve sınavların not ağırlığı ve harf notu İstanbul Arel Üniversitesi Önlisans ve Lisans Eğitim-Öğretim ve Sınav Yönetmeliği'ne bağlı olarak Mütercim ve Tercümanlık bölümü bölüm kurul kararı çerçevesine göre düzenlenmiştir.

Kanıtlar

[değerlendirme bölüm kurul.pdf](#)

3.3. Programlar mezuniyet aşamasına gelmiş olan öğrencilerinin program çıktılarını sağladıklarını kanıtlamalıdır.

Sınav soruları ilgili programlar çıktıları gözetilerek hazırlanmaktadır. Sunulan ders raporlarında, vize-final sınavları sorularının program çıktıları ve öğrenciler tarafında ulaşımla değerleri gösterilmektedir.

Kanıtlar

[MTR 2022-2023 Ders Sonu Raporları EK1-2-3 \(1\).pdf](#)

4. SÜREKLİ İYİLEŞTİRME

4.1. Kurulan ölçme ve değerlendirme sistemlerinden elde edilen sonuçların programın sürekli iyileştirilmesine yönelik olarak kullanıldığına ilişkin kanıtlar sunulmalıdır.

İlgili çıktılara ulaşıp ulaşılamadığına dair sonuçlara her dönem sonunda ders sonu raporu ile ulaşılmaktadır. Ulaşılan sonuçlara göre gerekli düzenlemeler yapılmaktadır.

4.2. Bu iyileştirme çalışmaları, başta Ölçüt 2 ve Ölçüt 3 ile ilgili alanlar olmak üzere, programın gelişmeye açık tüm alanları ile ilgili, sistematik bir biçimde toplanmış, somut verilere dayalı olmalıdır.

İlgili iyileştirmeler dış paydaşlar ve mezunlarla yapılan toplantılar doğrultusunda yapılmaktadır

Kanıtlar

[Paydaş Raporu I.pdf](#)

[Paydaş Raporu II.pdf](#)

5. EĞİTİM PLANI

5.1. Her programın program eğitim amaçlarını ve program çıktılarını destekleyen bir eğitim planı (müfredatı) olmalıdır. Eğitim planı bu ölçütte verilen ortak bileşenler ve disipline özgü bileşenleri içermelidir.

Mütercim ve tercümanlık bölümü müfredatı, eğitim amaçlarını ve program çıktılarını destekler niteliktedir.

5.2. Eğitim planının uygulanmasında kullanılacak eğitim yöntemleri, istenen bilgi, beceri ve davranışların öğrencilere kazandırılmasını garanti edebilmelidir.

Eğitim planının uygulanmasında kullanılan yöntemler, üniversitemizin Eğitim Öğretim Bilgi Sistemi & AKTS Bilgi Paketinde sunulmakta olup bu yöntemler çeşitlilik arz ettiğinden öğrenciler için

kazandırılması istenen bilgi, beceri ve davranışlarını sağlayabilmektedir.

<https://obs.arel.edu.tr/oibs/bologna/index.aspx?lang=tr&curOp=showPac&curUnit=1&curSunit=117#>

5.3. Eğitim planının öngörüldüğü biçimde uygulanmasını güvence altına alacak ve sürekli gelişimini sağlayacak bir eğitim yönetim sistemi bulunmalıdır.

Eğitim yönetim sistemi çerçevesinde ders izlencelerinin ilgili öğretim elemanları tarafından dönem başında güncellenmesi sağlanmaktadır.

5.4. Eğitim Planı, En az bir yıllık ya da en az 32 kredi ya da en az 60 AKTS kredisi tutarında temel bilim eğitimi içermelidir.

Bölümümüz Fen-Edebiyat Fakültesine bağlı olarak eğitim ve öğretimi sürdürülen bir temel bilim alanıdır ve derslerin çoğu temel bilim eğitimi içermektedir.

Kanıtlar

[Yeni Format MTR 2022-2023 Müfredat.xlsx](#)

5.5. En az bir buçuk yıllık ya da en az 48 kredi ya da en az 90 AKTS kredisi tutarında temel (mühendislik, fen, sağlık...vb.) bilimleri ve ilgili disipline uygun meslek eğitimi. İçermelidir.

Bölümümüzün müfredatı uygun meslek eğitimine yönelik olarak uygulamalı çeviri dersleri de içermektedir.

5.6. Eğitim programının teknik içeriğini bütünleyen ve program amaçları doğrultusunda genel eğitim olmalıdır.

Bölümümüzde teorik ve uygulamalı dersler program amaç ve çıktılarına göre birlikte yürütülmektedir.

5.7. Öğrenciler, önceki derslerde edindikleri bilgi ve becerileri kullanacakları, ilgili standartları ve gerçekçi kısıtları ve koşulları içerecek bir ana uygulama/tasarım deneyimiyle, hazır hale getirilmelidir.

Bölümümüz öğrencilerinden 8. yarıyılta "MTRL402 Graduation Project" adlı dersi almaları beklenmektedir. İlgili derste öğrenciler 8 dönem boyunca edindikleri teori ve uygulamaları projelerine yansıtmaktadırlar. Paylaşılan ders sonu raporunda ilgili dersin izlencesi, ölçme değerlendirme yöntemleri ve ders çıktıları sunulmaktadır. Bunun haricinde zorunlu staj uygulaması yoktur.

Kanıtlar

[2022-2023 Mütercim ve Tercümanlık Bölümü Bahar Dönemi Ders Sonu Raporları EK 1, 2 ve 3 \(Bölüm Kurul Kararı\).pdf](#)

6. ÖĞRETİM KADROSU

6.1. Öğretim kadrosu, her biri yeterli düzeyde olmak üzere, öğretim üyesi-öğrenci ilişkisini, öğrenci danışmanlığını, üniversiteye hizmeti, mesleki gelişimi, sanayi, mesleki kuruluşlar ve işverenlerle ilişkiyi sürdürebilmeyi sağlayacak ve programın tüm alanlarını kapsayacak biçimde sayıca yeterli olmalıdır.

Öğretim kadrosu yeterlidir.

6.2. Öğretim kadrosu yeterli niteliklere sahip olmalı ve programın etkin bir şekilde sürdürülmesini, değerlendirilmesini ve geliştirilmesini sağlamalıdır.

Bölümümüz öğretim kadrosu nitelikleri ilgili gereksinimleri karşılamaktadır.

Kanıtlar

[MTR 2022-2023 Güz Öğretim Elemanı Ders Listesi.xlsx](#)

6.3. Öğretim üyesi atama ve yükseltme kriterleri yukarıda sıralananları sağlamaya ve geliştirmeye yönelik olarak belirlenmiş ve uygulanıyor olmalıdır.

Öğretim üyesi atamaları, eğitim planındaki dersleri vermek üzere uzmanlık alanına bağlı olarak gerçekleştirilmektedir. Bu kapsamda bölümde eksikliği görülen bilim dallarına ait öğretim üyesi ihtiyacı dışarıdan atamalar ile gerçekleştirilmektedir. Bunun dışında lisansüstü eğitimini tamamlayan veya bir üst akademik unvanı almaya hak kazanan bölüm akademik personeli de kadro yükseltmelerine tâbi tutulmaktadır.

7. ALTYAPI

7.1. Sınıflar, laboratuvarlar ve diğer teçhizat, eğitim amaçlarına ve program çıktılarına ulaşmak için yeterli ve öğrenmeye yönelik bir atmosfer hazırlamaya yardımcı olmalıdır.

Uygundur.

7.2. Öğrencilerin ders dışı etkinlikler yapmalarına olanak veren, sosyal ve kültürel gereksinimlerini karşılayan, mesleki faaliyetlere ortam yaratarak, mesleki gelişimlerini destekleyen ve öğrenci-öğretim üyesi ilişkilerini canlandıran uygun altyapı mevcut olmalıdır.

ArelÇev öğrenci grubu ile beraber ortak faaliyetler düzenlenmektedir.

7.3. Programlar öğrencilerine modern mühendislik araçlarını kullanmayı öğrenebilecekleri olanakları sağlamalıdır. Bilgisayar ve enformatik altyapıları, programın eğitim amaçlarını destekleyecek doğrultuda, öğrenci ve öğretim üyelerinin bilimsel ve eğitsel çalışmalarını için yeterli düzeyde olmalıdır.

MTRL476 Machine Translation ve MTRL306 Subtitling vs gibi dersler için kullanılan laboratuvar ve bilgisayar altyapısı yeterlidir

7.4. Öğrencilere sunulan kütüphane olanakları eğitim amaçlarına ve program çıktılarına ulaşmak için yeterli düzeyde olmalıdır.

Öğrencilere sunulan kütüphane olanakları, kütüphane envanterinde bulunan basılı ve elektronik kaynaklar ile zengin bir yapıdadır. Ayrıca öğrenci ve öğretim elemanlarının kullanımına açık farklı veritabanları mevcuttur.

7.5. Öğretim ortamında ve öğrenci laboratuvarlarında gerekli güvenlik önlemleri alınmış olmalıdır. Engelliler için altyapı düzenlenmesi yapılmış olmalıdır.

Öğretim ortamlarında engelliler için gerekli altyapı düzenlenmesi yapılmış ve engelli öğrenciler için Öğrenci Dekanlığı'na bağlı İstanbul Arel Üniversitesi Erişilebilir Arel Birimi oluşturulmuştur. Birimin amacı, kapsamı, görev ve sorumlulukları 7 Mart 2018 tarihinde senato kararıyla uygulamaya konan "İstanbul Arel Üniversitesi Engelli Öğrenci Birimi Yönergesi" ile belirlenmiştir.

8. KURUM DESTEĞİ VE PARASAL KAYNAKLAR

8.1. Üniversitenin idari desteği, yapıcı liderliği, parasal kaynaklar ve dağıtımında izlenen strateji, programın kalitesini ve bunun sürdürülebilmesini sağlayacak düzeyde olmalıdır.

Üniversitenin, "Bilimsel ve Sanatsal Etkinlikleri Teşvik ve Destek Yönergesi" ile bölümün bilimsel

kalitesini artırmaya yönelik etkinlikleri desteklenmektedir.

8.2. Kaynaklar, nitelikli bir öğretim kadrosunu çekecek, tutacak ve mesleki gelişimini sürdürmesini sağlayacak yeterlilikte olmalıdır.

Yeterlidir.

8.3. Program için gereken altyapıyı temin etmeye, bakımını yapmaya ve işletmeye yetecek parasal kaynak sağlanmalıdır.

Sözlü çeviri laboratuvarı teknik donanım eksikliği nedeniyle etkin bir şekilde kullanılamamaktadır. Laboratuvarın yeniden kullanıma sunulabilmesi için maddi kaynak gereksinimi bulunmaktadır.

8.4. Program gereksinimlerini karşılayacak destek personeli ve kurumsal hizmetler sağlanmalıdır. Teknik ve idari kadrolar, program çıktılarını sağlamaya destek verecek sayı ve nitelikte olmalıdır.

Tepekent Yerleşkesi'nde görevlendirilmiş destek personelleri ile program gereksinimlerini karşılayacak altyapı hizmetleri sorunsuz bir şekilde sürdürülmektedir.

9. ORGANİZASYON VE KARAR ALMA SÜREÇLERİ

9.1. Yükseköğretim kurumunun organizasyonu ile rektörlük, fakülte, bölüm ve varsa diğer alt birimlerin kendi içlerindeki ve aralarındaki tüm karar alma süreçleri, program çıktılarının gerçekleştirilmesini ve eğitim amaçlarına ulaşılmasını destekleyecek şekilde düzenlenmelidir.

Rektörlük, fakülte ve bölüm arasındaki iletişim organizasyon yapılarının eksiksiz işlemesi ile sağlanmaktadır. Kurum ve bölüm eğitim amaçlarına dair yapılan düzenlemeler ve/veya iyeliştirmeler bölüm ve fakülte kurulları tarafınca tarafınca incelenerek kurum kültürü altında yapılmaktadır.

10. PROGRAMA ÖZGÜ ÖLÇÜTLER

10.1. Programa Özgü Ölçütler sağlanmalıdır.

Programa özgü ölçütler Bologna Çalışmaları bünyesinde kapsayıcı bir şekilde belirlenmiş ve uygulamaya konulmasına yönelik olarak müfredat, ölçme değerlendirme yöntemleri vs. bölüm tarafından yürütülmektedir.

<https://obs.arel.edu.tr/oibs/bologna/index.aspx?lang=tr&curOp=showPac&curUnit=1&curSunit=117#>

SONUÇ

SONUÇ

Mütercim ve Tercümanlık bölümü alan bilgisi ve uygulamalarına dönük olarak hazırlanan ve gerektiğinde güncellenen müfredat programı, AKTS gereksinimleri, YÖK ve Üniversite yönerge ve yönetmelikleri doğrultusunda faaliyet göstermekte, vizyon ve misyonuna uygun olarak mezunlar vermektedir. Bölümümüz ayrıca, kurumlar arası iletişime ve uzlaşmaya önem vermekte, dış paydaşların önerilerini bölüme entegre etmekte ve öğrencilerin kurumlararası hareketlerini sağlamaya yönelik çalışmalar yapmaktadır. Çeviri sektöründe gelişmeler ve ihtiyaçlar doğrultusunda topluma bu alanda uygun nitelikli mezun vermektedir.